



KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 07.1.2005
KOM(2004)864 v konečnom znení

2004/0290 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa Dohoda o námornej doprave medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čínskou ľudovou republikou na druhej strane, s cieľom zohľadniť pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Maďarskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii

(predložená Komisiou)

ODÔVODNENIE

1. mája 2004 pristúpilo k Európskej únii desať nových členských štátov. Na základe článku 6 odseku 2 Aktu o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii na základe úprav k zmluvám, na ktorých je založená Európska únia (ďalej len „Akt o pristúpení“), pristúpenie nových členských štátov k Dohode o námornej doprave medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čínskou ľudovou republikou na druhej strane, ktorá bola podpísaná v Bruseli 6. decembra 2002 a má sa schváliť uzavretím protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa táto dohoda.. Keďže tento protokol sa má uzatvoriť medzi Radou Európskej únie, ktorá koná jednomyseľne v mene členských štátov a Čínou, článok 6 ods. 2 ustanovuje zjednodušený postup jeho ustanovenia.

Následne Komisia prerokovala tento protokol v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov podľa pokynov na rokovania prijatých Radou 21. júna 2004 a v spolupráci s výborom predstaviteľov členských štátov. Návrh protokolu vznikol z podnetu Komisie a predstaviteľov Číny 24. septembra 2004 v Bruseli.

Protokol upravuje potrebné technické a jazykové zmeny dohody, ktoré vyplývajú z pristúpenia desiatich nových zmluvných strán.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa Dohoda o námornej doprave medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čínskou ľudovou republikou na druhej strane, s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Maďarskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na zmluvu zakladajúcu Európske spoločenstvo a najmä na jeho články 71 ods. 1 a 80, v súvislosti s článkom 300, ods. 2 a 3;

so zreteľom na Akt o prístupení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii a najmä článok 6 ods. 2;

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Dohoda o námornej doprave medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a vládou Čínskej ľudovej republiky na druhej strane, bola podpísaná 6. decembra 2002 v Bruseli;
- (2) Akt o prístupení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (ďalej len „Akt o prístupení“)¹, bol podpísaný v Aténach 16. apríla 2003 a do platnosti vstúpil 1. mája 2004.
- (3) Je potrebné uzavrieť protokol, ktorým sa mení a dopĺňa Dohoda o námornej doprave a zohľadniť prístupenie desiatich nových členských štátov.
- (4) Rada 21. júna 2004 splnomocnila Komisiu, aby tento protokol s Čínou prerokovala.
- (5) Protokol sa prerokoval s Čínou a obe strany ho parafovali 24. septembra 2004.

¹ Ú.v. EÚ L 236, 23.9.2003

(6) Tento protokol je preto potrebné schváliť.

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov prijíma protokol, ktorým sa mení a dopĺňa Dohoda o námornej doprave medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a vládou Čínskej ľudovej republiky na druhej strane s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Maďarskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii.

Článok 2

Komisia podá oznámenie, ktoré ustanovuje článok 3 dohody .

Text protokolu je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Brusel

*za Radu
predseda*

PRÍLOHA

NÁVRH

PROTOKOL, KTORÝM SA MENÍ A DOPŔŔA

DOHODA

O NÁMORNEJ DOPRAVE

MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM

A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE

A VLÁDOU ČÍNSKEJ ĽUDOVEJ REPUBLIKY

NA DRUHEJ STRANE

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,
ČESKÁ REPUBLIKA,
DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,
ESTÓNSKA REPUBLIKA,
HELÉNSKA REPUBLIKA,
ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO,
FRANCÚZSKA REPUBLIKA,
ÍRSKO,
TALIANSKA REPUBLIKA,
CYPERSKÁ REPUBLIKA,
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,
LITOVSKÁ REPUBLIKA,
LUXEMBURSKÉ VELKOVOJVODSTVO,
MAĎARSKÁ REPUBLIKA,
MALTSKÁ REPUBLIKA,
HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,
RAKÚSKA REPUBLIKA,
POĽSKÁ REPUBLIKA,
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,
SLOVINSKÁ REPUBLIKA,
SLOVENSKÁ REPUBLIKA,
FÍNSKA REPUBLIKA,
ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,
SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA
ďalej len „členské štáty“ a
EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

ďalej len “Spoločenstvo”

zastúpené Radou Európskej únie

na jednej strane a

A VLÁDOU ČÍNSKEJ ĽUDOVEJ REPUBLIKY

ďalej len „Čína”

na druhej strane,

S OHLADOM NA prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Maďarskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky 1. mája 2004 k Európskej únii a tým do Spoločenstva, SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Zmluvnými stranami Dohody o námornej doprave medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čínskou republikou na druhej strane podpísanej 6. decembra 2002 v Bruseli (ďalej len „dohoda”) sú Česká republika, Estónska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Maďarská republika, Maltská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika („ďalej len dohoda“).

Článok 2

Znenie dohody v českom, estónskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, maltézske, poľskom, slovinskom a slovenskom jazyku, ktoré sú pripojené k protokolu sa stávajú autentickými za rovnakých podmienok ako ostatné jazykové verzie, ktoré sú vypracované v súlade s článkom 14 tejto dohody.

Článok 3

Zmluvné strany schvália tento protokol sa schvália v súlade so svojimi vnútornými postupmi. Protokol vstúpi do platnosti v ten istý deň ako dohoda. V prípade, že zmluvné strany schvália protokol neskôr ako v deň, keď dohoda vstúpi do platnosti, potom vstúpi do platnosti protokol v deň, keď si strany si navzájom oznámia ukončenie vnútorných postupov schválenia protokolu.

Článok 4

Tento protokol bol vypracovaný dnes, v roku 2004 v Bruseli a to v dvoch prvopisoch v českom, dánskom, holandskom, anglickom, estónskom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, maďarskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maltskom, poľskom, portugalskom,

slovinskom, slovenskom, španielskom, švédskom a čínskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

ZA ČLENSKÉ ŠTÁTY

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

ZA VLÁDU

ČÍNSKEJ ĽUDOVEJ REPUBLIKY

predseda